

[编者按] 本文是甘子钊先生在海峡两岸科普论坛上的讲话。他从吴大猷基金会举办的三届海峡两岸科普图书评奖活动，分析海峡两岸在科普图书以及科普工作上的优势，以促进两岸科普工作者的相互交流和学习。

从吴大猷科普奖看海峡两岸文化差异

甘子钊

吴大猷科普奖是吴大猷基金会主持的一项活动，主要的推动人是沈君山先生，在沈先生的主持下办了3届。大陆方面是由中国《科学时报》和中国科普所承办，具体工作由李元先生、胡亚东先生、杨虚杰女士、笔者以及其他一些同志组成的小组来办，每次从台湾和大陆各挑出近年出版的10本比较好的科普著作，大体上一半是创作的，一半是翻译的。然后经过初评，进行排队，再由吴大猷基金会请一批专家做终评。今年的奖项已经评出来了。这是海峡两岸科学工作者共同推动的一项科普事业活动。这3届吴大猷科普奖在推动海峡两岸的科普工作者互相学习、互相支持、互相交流中起到了一定作用。

科学普及工作有3个层次上的内容。第一层次就是给读者介绍科学知识，这些科学知识是读者在工作和生活中需要知道的。第二层次就是帮助读者提高科学素养、培养科学精神。第三层次就是要体现科学是人类文化的重要组成部分，学习科学会提高人们的综合素质。

科学知识是广大群众迫切需要的。今年得银奖的台湾方面的《病毒的故事》就很切合老百姓的需要。这3年来一个非典型肺炎、一个禽流感把大家吓坏了，对病毒真是谈虎色变。这本书用很生动的笔调，畅叙人类认识病毒的历史，加上许多精美的插图，让大家了解病毒的结构、性状、特点、害处等等。对正在走向现代化的广大大陆民众来说，学习一些科学知识更加重要，需要帮助他们懂得一些必要的物理、化学、生物知识。比如说，大陆农村正在推广沼气化，了解上述知识可以少砍柴、节约化石能源、保护生态。国家拿钱帮助建沼气装置，但是最要紧的还是让广大农民自己认识到这样做的好处，自觉地做；不仅是懂得怎样操作这些装置、使用这些装置，而且要懂得为什么这样做。这是科普工作的重要任务。最近笔者到西部农村，看到广大的农村中小学教师和农业技术工作者正在努力这样做，起了很大的作用。

要普及好知识，首先是选择好题目，找准接受知识的对象。在知识的普及上，首先要求正确表达科学内容，或者说准确；要比较严谨，不要使读者产生误解；同时还要使读者易于接受，不能看不懂；而且要有趣，看起来有味道。用搞翻译的人的话，就是要“信、达、雅”。从这个角度说，大陆的和台湾的作者各有长处，一般说大陆作

者在准确严谨上比较注意，但在可接受性和趣味性上就有许多要向台湾同行学习的地方；不过大陆方面这几年进步也很快。比如说，第一次评奖时，大陆提供的书印得都比较差，插图比台湾方面差多了；而这次就不再是这个情况了。

我们中国是一个有几千年文明历史的大国，有培养科学精神的传统，可是近代科学却是诞生在西方的。关于我国传统文化与当代科学精神的异同、相互的关系，那是专家们研究、争论的题目，不是笔者有资格讲的；但是在科普著作中怎样帮助读者体会近代科学的实证精神、体察近代科学的方法，确是包括笔者在内的两岸作者都在努力实践的问题。由于最近几十年大陆思想界风波较多，所以在这方面开始时显得比较生硬，甚至有些死板，而台湾同行相对比较活泼。比如前次有一部台湾得奖的关于台湾防治肝炎的著作，讲了台湾怎样为防治肝炎而和各种非科学的现象作斗争，写得很生动。但是情况也正在改变，最近得奖的大陆著作中，宣传科学精神、介绍科学方法的也很生动，很能吸引读者，而且保持着比较严谨的作风。特别是在培养青少年的科学精神方面，更是有许多工作要做的。甚至可以说，对我们中国人来说，在这方面还有要“补课”的问题。近来有些学者很钟情于介绍后现代化，可是我们最广大的老百姓离现代化还很远啊！吴大猷基金会已经决定要在科普奖中特别加上为少年的科普著作奖，这是非常合适的。

科学是人类文化的一个重要组成部分，甚至可以说是一个越来越重要的组成部分。科学精神和人文精神的关系、科学与人文的互动、科学观和价值观的关系等等，都是专家们议论纷纷的问题，也不是笔者有资格讲的。但是在吴大猷科普奖评奖过程中，笔者感到这是两岸作者都非常关注、努力探求的问题，可以说参评作品都有深厚的文化内涵。科学家是追求真理的，他们是相信自然界的客观性和规律性的；但是科学家也是为人类服务的，他们正在努力地探求造福人类的办法，为人类争取更加光明的未来。两岸得奖的科普书中都贯穿着这种追求。吴大猷先生的一生正是实践这种追求的一生。

作者介绍

甘子钊，著名物理学家，北京大学教授，中科院院士。